



HE-VA

Maschinen für Wachstum



Maschinen für Wachstum



Maschinen für Wachstum

Maschinen für Wachstum



Maschinen für Wachstum

Achtung: Vor der Inbetriebnahme bitte diese Betriebsanleitung gründlich durchlesen, um mit den Sicherheitsanweisungen vertraut zu werden.

Front-Roller

2-teilige Modelle: 3,00 m

Manual nr. 8000432-01 061021



N. A. Christensensvej 34
DK-7900 Nykøbing Mors
Tel: 97724288
Fax: 97722112
www.he-va.com

Inhaltsverzeichnis

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	3
Eingangskontrolle	4
Maschinenbeschreibung	4
Mit dem Front-Roller arbeiten	4
Technische Spezifikationen	5
Sicherheit und Anweisungen zu hydraulischen Systemen.....	5
Sicherheitshinweise zum Front-Roller.....	6
Aufkleber an der Maschine	7
Wartung.....	8
Entsorgung	8
Ersatzteilliste	9
Front-Roller mit V-Profilwalzen.....	9
Hydraulik Klappung.....	12
Hydraulik Spring-Board.....	13
Schmierplan	14



EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

gemäß der EU-Maschinendirektive 2006/42/EG
gültig bis einschließlich 29. Dezember 2009

HE-VA ApS
N. A. Christensensvej 34,
DK-7900 Nykøbing Mors

erklärt hiermit, daß die untenstehende Maschine in Übereinstimmung
mit der Ratsdirektive 2006/42/EG hergestellt ist.

Die Erklärung umfasst folgende Maschinen:

Front-Roller
3,0m hydraulische klapbar

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Villy Christiansen', written over a horizontal line.

Nykøbing d. 28th Februar 2016

Villy Christiansen

Der Unterzeichnete ist auch für Ausarbeitung von technischer Dokumentation für die obige Maschine verantwortlich.

Eingangskontrolle

Sowohl bei der Annahme durch den Händler sowie bei der Übergabe an den Kunden ist der Front-Roller auf eventuelle Beschädigungen zu kontrollieren.

Die Hydraulikschläuche sind auf Schnitt- oder Klemmschäden zu kontrollieren. Prüfen, ob die übrigen Hydraulikschläuche beim Transport beschädigt worden sind. Kontrollieren, daß die Rahmenkonstruktion nicht beschädigt worden ist.

Maschinenbeschreibung

Die Maschine besteht aus einer 2-teiligen hydraulisch klappbaren Konstruktion.

Die Maschine wird mit 11 verschiedenen Ringtypen geliefert.

Die Maschine wird als Frontmodell geliefert und es wird umfangreiches Zubehör angeboten

Zusätzliche Ausrüstung:

- Frontegge mit stufenloser einstellung der Arbeitstiefe und 12x45 mm Zinken
- Spring-Board 10x80 mm Zinken, mit manuell einstellbarer Tiefenführung und hydraulisch verstellbaren Arbeitswinkel
- Querverriegelung der Zinken. Die Umstellung lässt sich o/Werkzeug erledigen
- LED-Beleuchtung
- 2 Stck. reflektierende Warntafeln
- Stabilisierungsvorrichtung
- Wurfweitenbegrenzer für Frontegge
- Easy Change Schnellwechselsystem für Spring-Board Zinken
- Top-Cutter Messerwalze

Mit dem Front-Roller arbeiten

Der Bereich muss trocken und fest sein, um das beste Ergebnis zu erzielen. Fahren Sie um nasse Stellen herum, an denen die Maschine sinkt und unbeabsichtigt arbeitet.

Die zu fahrende Geschwindigkeit sollte zwischen 6 - 10 km/h liegen. Bei festen Steinen muss die Geschwindigkeit reduziert werden und möglicherweise die Maschine angehoben werden.

Vermeiden Sie es, mit abgesenktem Front-Roller aufrecht über tiefe Strecken im Feld zu fahren, die senkrecht zur Fahrtrichtung stehen.

Die Unterlenker der Fronthydraulik des Traktors müssen sich während der Fahrt immer in der Schwimmerposition befinden

Die Stützbeine der Maschine müssen immer verwendet werden, wenn die Maschine abgestellt wird. Die Maschine kann ohne Stützbeine stehen, ist jedoch instabil und kann leicht umkippen.



Technische Spezifikationen

Arbeitsbr.	Ringtyp	Anzahl Ringen	Transport-breite	Gewicht in kg
3,0m hydr. klappen	510 mm/21" Cambr.	53	2,13 meter	1.240
	560 mm/22,5" Cambr.	53		1.410
	620 mm/24" Cambr.	53		1.630
	450/500 mm Sternring	50		1.290
	550/600 mm Sternring	50		1.590
	Twin 450/450 Sternring	35		1.120
	Twin 550/550 Sternring	35		1.300
	485/530 mm Crosskill	27		1.010
	550/600 mm Crosskill	27		1.360
	600 mm V-Profilring	23		1.200
	700 mm V-Profilring	18		1.150
Hydraulikdruck		Minimum 170 bar		
Anzahl Hydraulikanschlüsse		1 doppelwirkend		
Schnellkupplung, Standard		Sterling type E 402		
Öltyp		Hydro Texaco HD32 Spezifikation DIN 51524-3 / ISO 11158 L-HV		

Sicherheit und Anweisungen zu hydraulischen Systemen

- Der maximale Arbeitsdruck **ist 225 bar**.
- Es ist ratsam, die Kupplungsteile durch hydraulische Verbindungen zwischen dem Schlepper und der Maschine zu kennzeichnen, damit Fehler möglichst ausgeschlossen sind!
- Bei der Suche nach Leck müssen geeignete Hilfsmittel verwendet werden. (Brillen, Arbeitshandschuhe usw.)
Hochdruckhydrauliköl kann in die Haut eindringen und schwere Verletzungen verursachen. Bei Verletzungen sofort einen Arzt aufsuchen. **INFEKTIONSGEFAHR!**
- Senken Sie die Maschine vor Arbeiten an der Hydraulikanlage auf eine feste Oberfläche. Der Druck wird aus dem System entfernt, der Motor wird angehalten, der Zündschlüssel abgezogen.
- Überprüfen Sie die Hydraulikschläuche regelmäßig, mindestens jedoch alle 6 Monate auf Risse, Verschleiß und dergleichen. Defekte Schläuche werden sofort ersetzt.
- Die Lebensdauer von Hydraulikschläuchen beträgt max. 5 Jahre.
Neue Hydraulikschläuche müssen den Anforderungen des Herstellers.



Sicherheitshinweise zum Front-Roller

Die Maschine nicht in Betrieb setzen, falls sich ausgesetzte **Personen**¹ innerhalb des **gefährlichen Gebiets**² befinden.

Falls sich ausgesetzte Personen innerhalb des gefährlichen Gebiets befinden (z.B. bei Einstellung, Wartung oder An- und Abkopplung), sind die untenstehenden Punkte zu erfüllen:

- Die Maschine auf feste Unterlage senken.
- Die Hydraulik entlasten.
- Den Schlepper abstellen und den Zündschlüssel abziehen.
- Der Fahrer muß sicherstellen, daß sich beim Fahren keine Personen innerhalb des gefährlichen Gebiets befinden.
- Die Maschine darf nicht von Personen bedient werden, die nicht entsprechend unterwiesen oder geschult wurden
- He-Va haftet nicht für Sturzunfälle aufgrund von Waschschrnerung und anderen Wartungsarbeiten

Die meisten Unfälle, die im Zusammenhang mit der Arbeit, dem Transport sowie der Wartung die Maschine erfolgen, sind auf Nichtbeachtung von den elementarsten Sicherheitsbestimmungen.

Deshalb ist es von größter Bedeutung, daß jeder, der mit der Maschine arbeitet, die für die Maschine geltenden Sicherheitsanweisungen sorgfältig einhält.

Die Maschine darf nur von Personen bedient, gewartet und ausgebessert werden, die mit dieser Arbeit vertraut sowie mit den möglichen Gefahrenmomenten bekannt sind.

VORSICHT! Rotierende Teile und lose Kleidung sind eine gefährliche Kombination.

WICHTIG!! Im Zusammenhang mit der Absturzgefahr ist es unmittelbar tödlich, wenn sich eine Person am Rahmen die Maschine aufhält, wenn die Maschine danach mit einem Traktor in Betrieb ist.

Anweisungen über Transport auf öffentlichen Straßen:

Vor dem Transport auf öffentlichen Straßen ist zu kontrollieren, ob die Kopplung die Maschine mit dem Schlepper mit den geltenden Verkehrsgesetzen übereinstimmt (zugelassenes Gesamtgewicht, zugelassene Achsbelastung, Transportbreite, Scheinwerfer, Warnschilder usw.).

Vorderachsbelastung:

Nach dem Anbau die Maschine und bei maximaler Belastung müssen die Steuereigenschaften des

¹ Ausgesetzte Person: Jede Person, die sich ganz oder teilweise im gefährlichen Gebiet befindet.

² Gefährliches Gebiet: Auf und unter der Maschine innerhalb eines Abstands von 10 m von der Maschine.



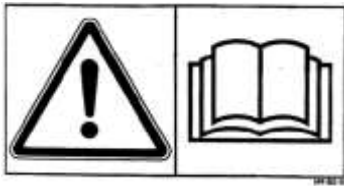
Schleppers sichergestellt werden. Kontrollieren Sie, daß die Vorderachse genügend belastet ist. Die Vorderachsbelastung hat mindestens 20% vom Gewicht des Schleppers zu betragen. Zugelassene Achsbelastung und zugelassenes Gesamtgewicht für der Schlepper müssen immer eingehalten werden.

ACHTUNG! Die Fahr-, Steuer- und Bremseigenschaften werden von der angehängten Maschinenkombination beeinflusst

Aufkleber an der Maschine

An Ihrer Maschine gibt es mehrere Aufkleber mit **Sicherheitsanleitungen** sowie praktischen Anweisungen in Bezug auf die korrekte Anwendung die Maschine. Lesen Sie bitte diese Anleitungen und machen Sie den Benutzer die Maschine auf der **Sicherheitsbestimmungen** dieser Betriebsanleitung aufmerksam. Halten Sie bitte die Aufkleber rein und leserlich; falls dieses nicht der Fall ist, sind sie auszuwechseln.

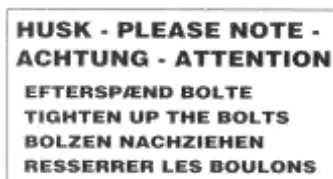
Sicherheits und andere Aufkleber an die Maschine



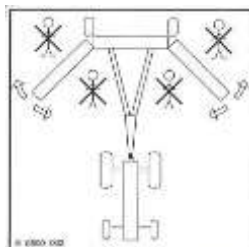
Vor dem Gebrauch die Betriebsanleitung sorgfältig durchlesen und die Sicherheitsbestimmungen einhalten.



Typenschild mit der Maschinenummer und Herstellungsjahr.



Alle Bolzen nach kurzer Zeit nachziehen. Falls dieses nicht eingehalten wird, werden unsere Garantieverpflichtungen entfallen.



Immer dafür sorgen, daß sich keine Menschen in dem Gefährlichen Bereich die Maschine während der Aus- und Einklappen befinden.

Wartung

Ziehen Sie alle Schrauben nach ca. 10 Stunden Gebrauch. Andernfalls werden unsere Gewährleistungsverpflichtungen ungültig.

Max. Vorschubmomente nach ISO 898-1 in Nm mit ölgeschmierten Gewinden			
Metrische Gewinde	Qualität 8.8	Qualität 10.9	Qualität 12.9
M10x1,5	38	54	63
M12x1,75	66	95	110
M14x2,0	105	150	176
M16x2,0	164	235	274
M18x2,5	233	323	377
M20x2,5	331	458	535
M22x2,5	450	622	727
M24x3,0	572	791	925

- Bei klappbaren Modellen müssen die Zylinderbuchsen und Scharniergelenke alle 20 Betriebsstunden gefettet werden.
- Lager an den Rollen zweimal im Jahr und nach jeder Maschinenwäsche.

Lackschäden am Rahmen einmal pro Jahr beheben.

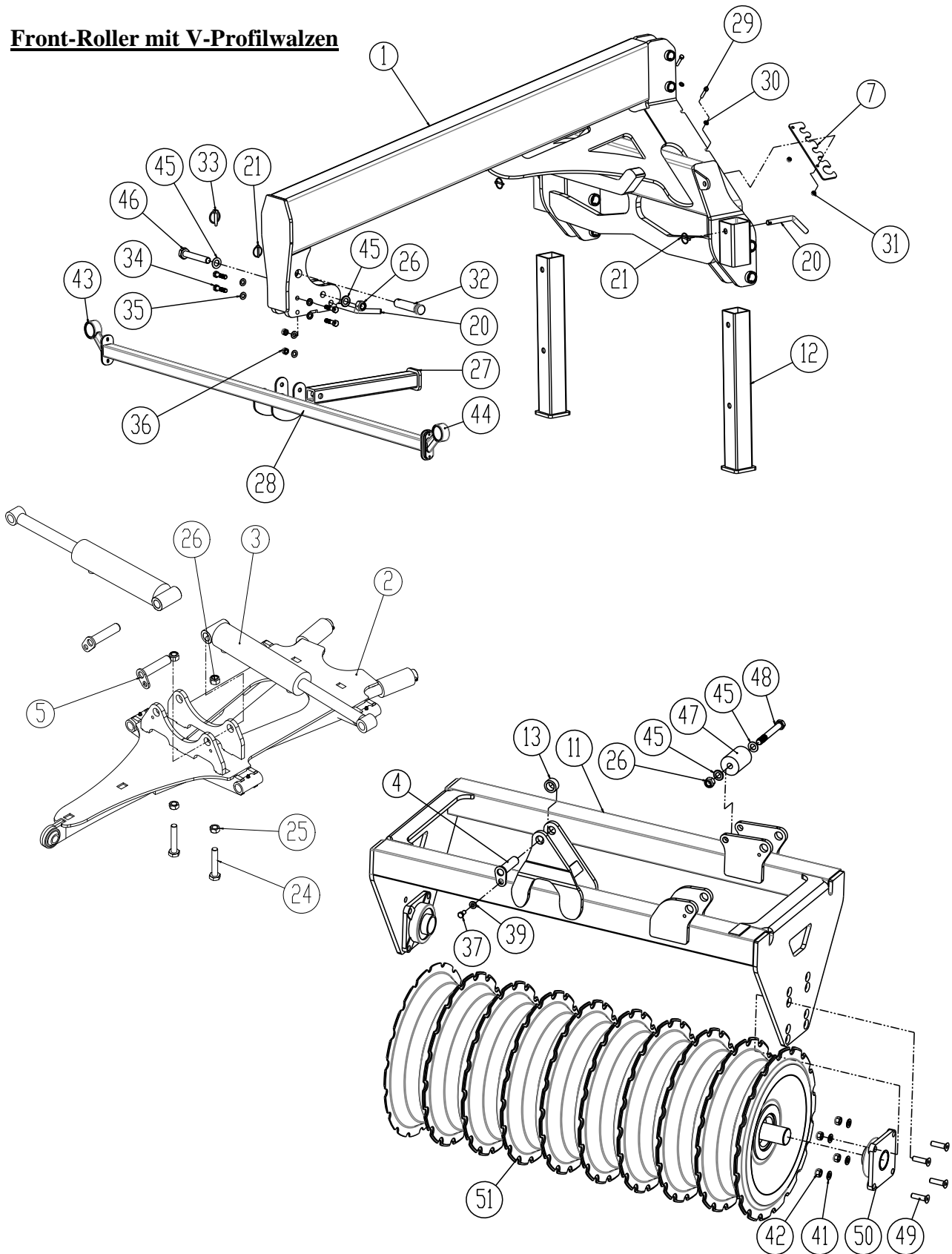
Entsorgung

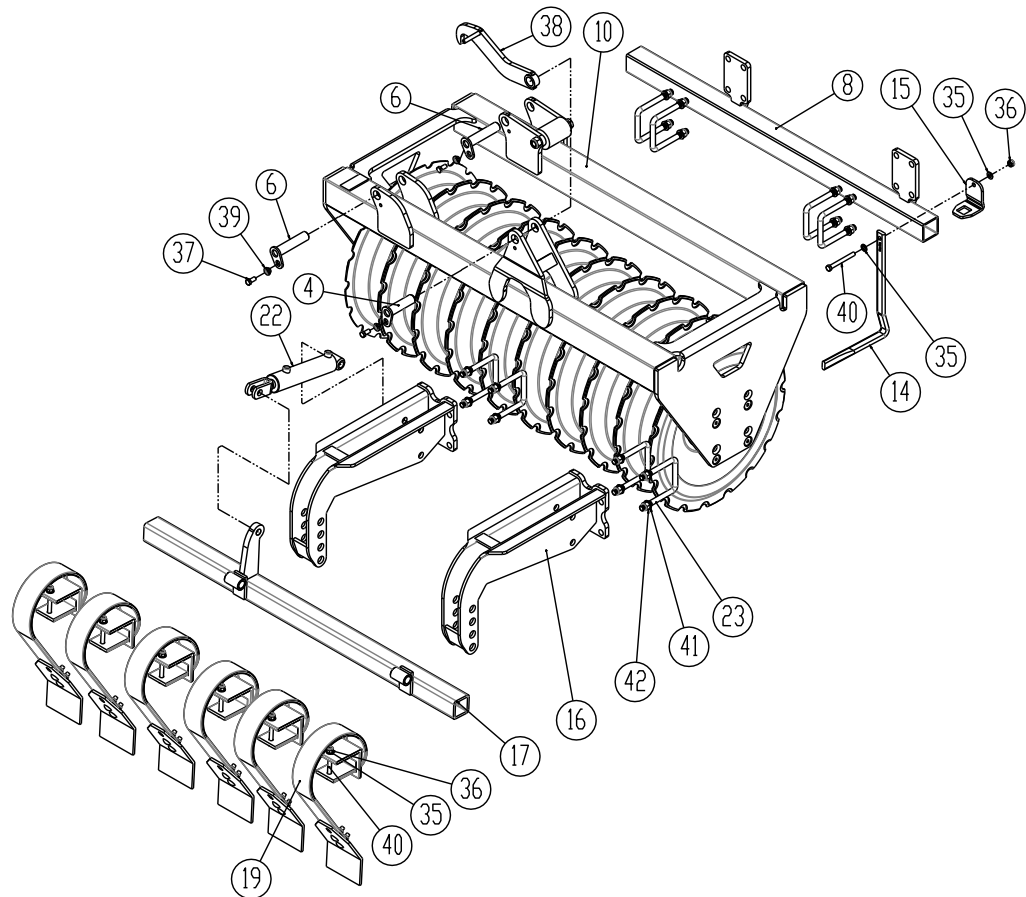
Wenn die Maschine nach langjähriger Verwendung als nicht mehr funktionsfähig gilt, muss sie einem registrierten und zugelassenen Produkthändler übergeben werden. Damit werden die gesetzlich vorgeschriebene Entleerung und Beseitigung von Hydrauliköl sowie Sortiermaterialien zur Weiterverarbeitung für das Recycling durchgeführt.



Ersatzteilliste

Front-Roller mit V-Profilwalzen





Pos.	Warennr.	Bezeichnung	Anzahl
1	630410002	Mittelrahme	1
2	630410003	Mittelaufhängung	1
3	690200200	Zylinder 80/40x280	2
	690200143	Dichtungsatz für Zylinder 80/40	2
4	69430110G	Bolzen Ø30 L=110	2
5	69430130G	Bolzen Ø30 L=130	2
6	69430135G	Bolzen Ø30 L=135	4
7	630410050	Halter für Hydraulikschläuche	1
8	630410060	Balken die Abstreifer links	1
8	1270176 ³	Balken die Abstreifer links <i>Von Seriennr. 709475</i>	1
9	630410061	Balken die Abstreifer rechts <i>nicht gezeigt</i>	1
9	1270178 ⁴	Balken die Abstreifer rechts <i>nicht gezeigt Von Seriennr. 709475</i>	1
10	630410070	Seitensektion links	1
11	630410071	Seitensektion rechts	1
12	630410024	Stützbein	2
13	630410032	BK-rohr 45x7 L=22	1
14	630938520	Abstreifer	18

Die Tabelle geht weiter →

³ Verwenden Sie bei einer Ø700-Walze die linke Abstreifer Balken 1270178 als rechts Balken

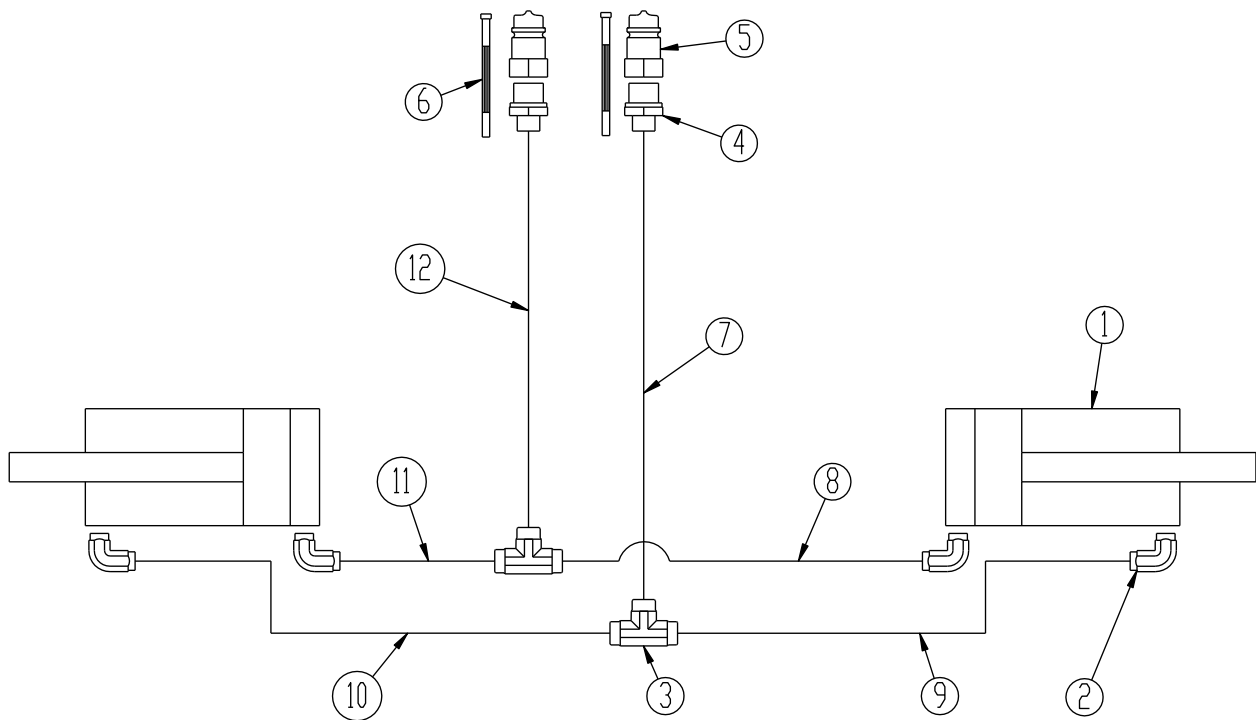
⁴ Verwenden Sie bei einer Ø700-Walze die rechte Abstreifer Balken 1270178 als linke Balken



15	690152030	Halter zu 70/70 Balken für Abstreifer	18
15	630938522	Halter zu 50/70 Balken für Abstreifer <i>Von Seriennr. 709475</i>	18
16	35054520	Horn für Spring-Board	4
17	630410080	Spring-Board Balken links	1
18	630410081	Spring-Board Balken rechts <i>nicht gezeigt</i>	1
19	633052000	Spring-Board tand, komplett	12
20	69516094A	Bolzen für Stützbein	3
21	690134001	Klappsplint Ø4,5 mm	3
22	690200160	Zylinder 50/30x155	2
	690200145	Dichtungssatz für Zylinder 50/30	
23	690110404	U-Bügel M18x100x100x100	16
24	690103196	Schraubbolzen M20x110, 8.8 fzb	2
25	690112009	Muttern Selbstsichernde M20	2
26	690113009	Låsemøtrik M20	2
27	630410018	Støtteben	1
28	1270172	Lygtebom, svejst	1
29	0234790	M8x40 8.8	2
30	0272250	Facetskive 8mm	2
31	0264050	Låsemøtrik M8	2
32	69528096J	Nagle Ø28 L=96	1
33	690134004	Traktorsplit Ø10	1
34	0235380	Bolt M12x50mm 8.8 fzb	4
35	0272270	Facetskive 12mm, fzb DIN985	44
36	0264070	Låsemøtrik M12, fzb DIN985	22
37	0235040	Sætbolt M12x25 8.8	8
38	630410059	Komplet Låsepal	1
39	630532600	Låsebøsning for naglehoved	8
40	0235470	Bolt M12x110 8.8	18
40	0235350	Bolt M12x90 8.8 <i>Von Seriennr. 709475</i>	18
41	0772290	Facetskive 16mm fzb	32
42	0264090	Låsemøtrik M16 fzb	32
43	7357509	Markeringslygte, LED, hvid/rød, højre	1
44	7357507	Markeringslygte, LED, hvid/rød, venstre	1
45	0272310	Facetskive Ø20 DIN 125B	2
46	0236220	Bolt M20x130 8.8 fzb	1
47	630410040	Rulle POM sort ø70 L=98	2
48	0236250	Bolt M20x160 8.8 fzb	2
49	0229000	Bolt M16x60 DIN 7991 Undersænket unbrako	16
50	0478970	Leje UCF 212 4 huls ø60 komplet	4
51	1160500	V-profilvalse Ø600 1,5m	2

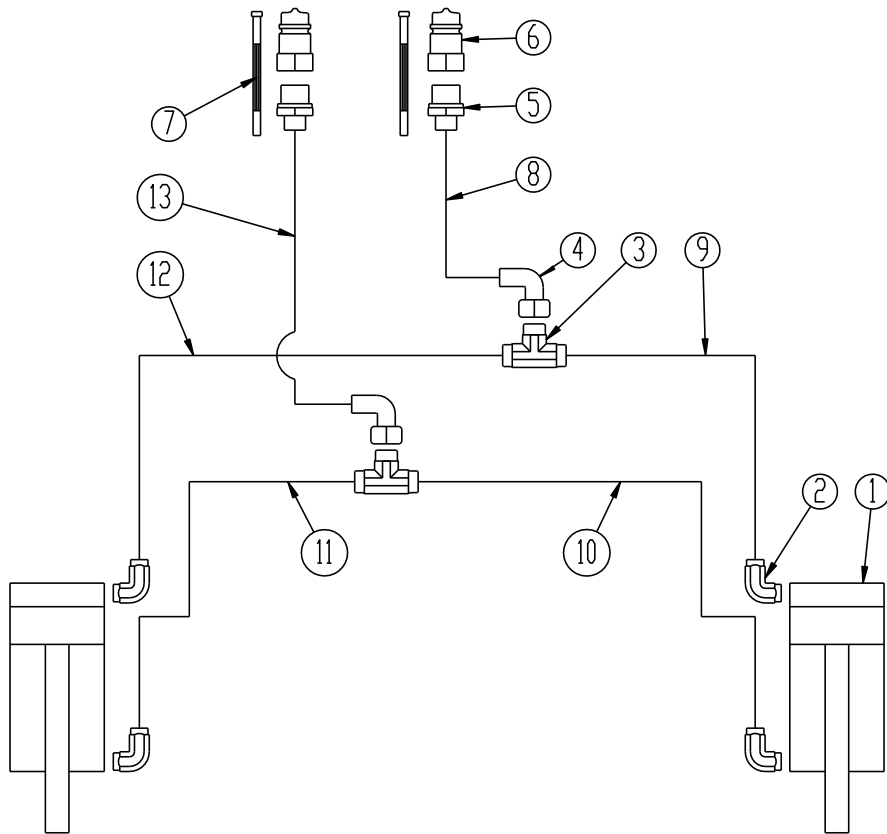


Hydraulik Klappung



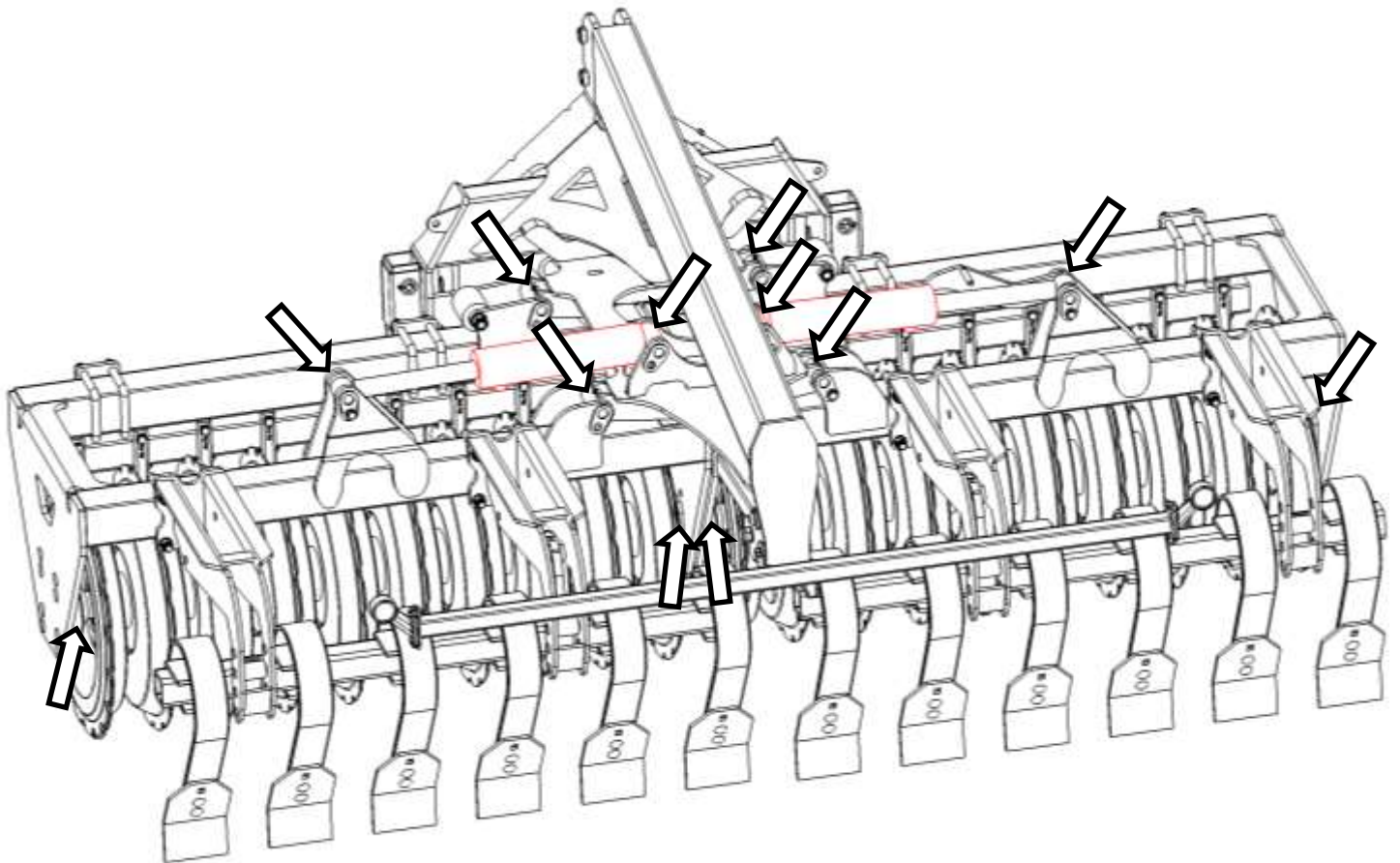
Pos.	Warennr.	Bezeichnung	Anzahl
1	690200200	Cylinder 80/40x280	2
	690200143	Pakningssæt for cylinder 80/40	2
2	690203006	Fitting vinkel Ø10-3/8"	4
3	690203015	Fitting T-10	2
4	0446752	Brystnippel Ø10-1/2"	2
5	0444020	Lynkobling 1/2", han	2
6	690119202	Strips Blå	2
7	0454645	Hydraulikslange 1/4" L = 2300 mm	1
8	0454171	Hydraulikslange 1/4" L = 500 mm	1
9	0454183	Hydraulikslange 1/4" L = 600 mm	1
10	0454183	Hydraulikslange 1/4" L = 600 mm	1
11	0454171	Hydraulikslange 1/4" L = 500 mm	1
12	0454645	Hydraulikslange 1/4" L = 2300 mm	1

Hydraulik Spring-Board



Pos.	Warennr.	Bezeichnung	Anzahl
1	690200160	Cylinder 50/30x155	2
	690200145	Pakningsæt for cylinder 50/30	2
2	690203006	Fitting vinkel Ø10-3/8"	4
3	690203015	Fitting T-10	2
4	0446678	Vinkelnippel stilbar Ø10 m/omløb	2
5	0446752	Brystnippel Ø10-1/2"	2
6	0444020	Lynkobling 1/2", han	2
7	690119204	Strips Grøn	2
8	0454645	Hydraulikslange 1/4" L = 2300 mm	1
9	0454211	Hydraulikslange 1/4" L = 710 mm	1
10	0454215	Hydraulikslange 1/4" L = 820 mm	1
11	0454215	Hydraulikslange 1/4" L = 820 mm	1
12	0454211	Hydraulikslange 1/4" L = 710 mm	1
13	0454645	Hydraulikslange 1/4" L = 2300 mm	1

Schmierplan



Maskiner til vækst
Maskiner til vækst
Maskiner til vækst
Maskiner til vækst
Maskiner til vækst
Maskiner til vækst
Maskiner til vækst



Fristlose Änderungen der Konstruktion vorbehalten.